

અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgment in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/ her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgment shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.

=====

ગુજરાત હાઈકોર્ટ, અમદાવાદ ખાતે

આર/સ્પેશિયલ સિવિલ અપ્લિકેશન નં. ૬૫૪૨/૨૦૦૮

મંજૂરી અને સહી માટે:

માનનીય ન્યાયમૂર્તિ શ્રી એ.એસ. સુપેહિયા

=====

૧	શું સ્થાનિક અખબારોના રીપોર્ટર્સને ચુકાદો જોવાની મંજૂરી છે?	હા
૨	રીપોર્ટરને મોકલવામાં આવે કે નહીં?	હા
૩	શું ન્યાયમૂર્તિઓ ચુકાદાની આખરી નકલ જોવા માંગે છે?	ના
૪	શું આ કેસમાં ભારતીય બંધારણ અથવા તે હેઠળ કરવામાં આવેલ કોઈ હુકમના અર્થઘટન અંગે કાયદાનો કોઈ નોંધપાત્ર પ્રશ્ન સમાયેલ છે?	ના

=====

ભાવનગર જિલ્લા પંચાયત અને ૧ અન્ય

વિરુદ્ધ

કલિન્દ નીતિનકુમાર સાવજિયારી અને ૧ અન્ય

ઉપસ્થિતિ:

અરજદાર(ઓ) નં. ૧, ૨ તરફથી શ્રી એચ.એસ. મુનશા (જ્ડપ)

સામાવાળા(ઓ) નં. ૨ તરફથી શ્રી સ્વપ્નેશ્વર ગૌતમ, એજીપી

સામાવાળા(ઓ) નં. ૧ તરફથી શ્રી ગૌરવ કે. મહેતા (પરરજ)

સામાવાળા(ઓ) નં. ૧, ૨ માટે રુલ બજાવાયેલ (જજ)

કોરમ: માનનીય ન્યાયમૂર્તિ શ્રી એ.એસ. સુપેહિયા

તારીખ : ૦૯/૦૯/૨૦૧૯

મૌખિક ચુકાદો

૧. સામાવાળા નં. ૨-કમિશનરશ્રી, શારીરિક રીતે વિકલાંગ વ્યક્તિઓ, ગુજરાત રાજ્ય દ્વારા કેસ નં. ૨૬૪/૨૦૦૭ માં તારીખ ૧૮.૦૨.૨૦૦૮ ના રોજ પસાર કરવામાં આવેલ વાદગ્રસ્ત હુકમ, જેમાં અરજદારોને શારીરિક રીતે વિકલાંગ

(શ્રવણ ક્ષતિ) ની કેટેગરીમાં પંચાયત સહાયકની જગ્યા પર નિમણૂક માટે સામાવાળા નં. ૧ ના કેસ પર વિચારણા કરવાનો નિર્દેશ આપવામાં આવ્યો હતો, તેને રદ અને બાતલ કરવાની માંગણી સાથે હાલની અપિલકેશન દાખલ કરવામાં આવી છે.

૨. કેસની ટૂંકી હકીકતો નીચે મુજબ છે:

૨.૧ વર્ષ ૨૦૦૭ માં વર્તમાનપત્રમાં ૭૯ પંચાયત સહાયકોની ભરતી માટેની જાહેરાત પ્રસિદ્ધ કરવામાં આવી હતી. તારીખ ૧૫.૦૨.૨૦૦૧ ના સરકારી ઠરાવ મુજબ, અરજદારોએ જાહેરાત કરાયેલ જગ્યાઓ પૈકી ૩% જગ્યાઓ શારીરિક રીતે વિકલાંગ ઉમેદવારો દ્વારા ભરવાની જરૂર હતી.

૩. અરજદારો તરફથી વિદ્વાન વકીલ શ્રી એચ.એસ. મુનશાએ રજૂઆત કરી છે કે શારીરિક રીતે વિકલાંગ ઉમેદવારો દ્વારા બે (૨) જગ્યાઓ ભરવાની જરૂર હતી, પરંતુ ચાર (૪) જગ્યાઓ પણ કેરી ફોરવર્ડ કરવામાં આવી હોવાથી, અરજદારોએ શારીરિક રીતે વિકલાંગ ઉમેદવારો દ્વારા કુલ છ (૬) જગ્યાઓ ભરવાનો નિર્ણય કર્યો હતો. તેમણે રજૂઆત કરી છે કે જાહેરાતના પ્રત્યુત્તરમાં મળેલી અરજીઓની પ્રાપ્તિ અને ચકાસણી બાદ મેરિટ લિસ્ટ તૈયાર કરવામાં આવ્યું હતું અને ધોરણ- ૧૨ ના ગુણ/ટકાવારીના મેરિટના આધારે છ (૬) ઉમેદવારોની યાદી તૈયાર કરવામાં આવી હતી. તેમણે રજૂઆત કરી છે કે નોકરીના પ્રકાર અને જવાબદારીને ધ્યાને રાખીને, અરજદાર નં. ૨ દ્વારા એવો નિર્ણય લેવામાં આવ્યો હતો કે સામાવાળા નં. ૧, જેમણે નોકરી માટે અરજી પણ કરી હતી, અને તેઓ ૫૦%

વાણી તેમજ શ્રવણ ક્ષતિ ધરાવતા હોવાથી પંચાયત સહાયકની ફરજ બજાવી શકશે નહીં; તેથી તેમને સદર જગ્યા માટે લાયક ગણવામાં આવ્યા ન હતા. તેમણે વધુમાં રજૂઆત કરી છે કે ધોરણ-૧૨ ની લાયકાતના આધારે પણ, સામાવાળા નં. ૧ મેરિટ લિસ્ટમાં આવતા ન હતા.

૩.૧ છેલ્લે, વિદ્વાન વકીલ શ્રી મુનશા દ્વારા રજૂઆત કરવામાં આવી છે કે સામાવાળા નં. ૧ ને આ તબક્કે કોઈપણ નિમણૂક આપી શકાય નહીં, કારણ કે અન્ય વધુ ગુણવત્તા ધરાવતા ઉમેદવારો એવા એ.એસ. પટેલ, વી.એ. પટેલ અને કે.એન. સાવજિયાણી હતા, જેઓ વધુ ગુણ ધરાવતા હતા અને સામાવાળા નં. ૧ જેવી જ સમાન વિકલાંગતા પણ ધરાવતા હતા. સામાવાળા નં. ૧ વધુમાં નિમણૂકની માંગણી કરી રહ્યા છે, જે એક જટિલ પરિસ્થિતિ તરફ દોરી જશે અને તેથી, સામાવાળા નં. ૨ દ્વારા અરજદારોને નિર્દેશ આપતો વાદગ્રસ્ત હુકમ રદ કરવાપાત્ર છે.

૩.૨ તેમણે તારીખ ૦૨.૦૭.૨૦૦૧ ના ઠરાવ તરફ પણ આ કોર્ટનું ધ્યાન દોર્યું છે અને રજૂઆત કરી છે કે તે સામાવાળા નં. ૧ ને પણ લાગુ પડશે, જેમાં રાજ્ય સરકાર દ્વારા ઠરાવવામાં આવ્યું છે કે શ્રવણ ક્ષતિ ધરાવતી વ્યક્તિઓની નિમણૂક કરવાની જરૂર નથી. તેમણે વધુમાં રજૂઆત કરી છે કે સામાવાળા નં. ૧ વાણી અને શ્રવણ ક્ષતિથી પીડાતા હોવાથી, તેમના કેસને શ્રવણ ક્ષતિની વિકલાંગતા હેઠળ વિચારણામાં લેવાની જરૂર નથી.

જ. તેનાથી વિપરીત, સામાવાળા નં. ૧ તરફથી વિદ્વાન વકીલ શ્રી ગૌરવ કે. મહેતાએ રજૂઆત કરી છે કે અરજદાર નં. ૨ દ્વારા તૈયાર કરવામાં આવેલ મેરિટ લિસ્ટ વાસ્તવમાં તેમના પોતાના તારીખ ૧૫.૧૨.૨૦૦૧ ના પરિપત્રનું ઉલ્લંઘન કરે છે, જેમાં સ્પષ્ટપણે એવી જોગવાઈ કરવામાં આવી છે કે જે વ્યક્તિ ૪૦% કરતાં ઓછી વિકલાંગતા ધરાવે છે તેને તેનો લાભ મળશે. તેમણે રજૂઆત કરી છે કે અરજદાર નં. ૨ દ્વારા તૈયાર કરાયેલ મેરિટ લિસ્ટ જોતાં, પસંદ થયેલ ઉમેદવાર એવા એક ડાભી અશોકભાઈ લખમણભાઈ ૪૦% કરતાં ઓછી વિકલાંગતા ધરાવે છે. તેમણે રજૂઆત કરી છે કે અરજદાર નં. ૨ દ્વારા સમગ્ર મેરિટ લિસ્ટ પાંચ (૫) ઉમેદવારોનું તૈયાર કરવામાં આવ્યું છે, જેઓ લોકોમોટર ડિસેબિલિટીની શ્રેણીમાં આવે છે અને શ્રવણ ક્ષતિથી પીડાતા ઉમેદવારોની સંપૂર્ણ અવગણના કરવામાં આવી છે. તેમણે સામાવાળા નં. ૧ ને આપવામાં આવેલા તારીખ ૦૧.૧૨.૨૦૦૩ ના વિકલાંગ વ્યક્તિઓ માટેના મેડિકલ સર્ટિફિકેટ પર આધાર રાખ્યો છે, જેમાં પ્રમાણિત કરવામાં આવ્યું છે કે સામાવાળા નં. ૧ ૫૦% વાણી અને શ્રવણ ક્ષતિ ધરાવે છે. વિદ્વાન વકીલ દ્વારા વિશેષ કરીને ધ પર્સન્સ વિથ ડિસેબિલિટીઝ (ઇક્વલ ઓપોર્ચુનિટીઝ, પ્રોટેક્શન ઓફ રાઇટ્સ એન્ડ ફિલ પાર્ટિસિપેશન) એક્ટ, ૧૯૯૫ (સંક્ષિપ્તમાં “સદર અધિનિયમ”) ની કલમ ૩૩ ની જોગવાઈ પર પણ આધાર રાખવામાં આવ્યો છે, જે જોગવાઈ કરે છે કે સરકારી સંસ્થામાં તમામ ખાલી જગ્યાઓ પૈકી ૩% જગ્યાઓ વિકલાંગ વ્યક્તિઓ અથવા તેવા વર્ગની વ્યક્તિઓ દ્વારા ભરવાની રહેશે, જે પૈકી ૧% જગ્યા (૧) અંધત્વ અથવા ઓછી દ્રષ્ટિ; (૨) શ્રવણ ક્ષતિ; (૩) લોકોમોટર ડિસેબિલિટી અથવા સેરેબ્રલ પાલ્સીથી

પીડાતી વ્યક્તિઓ માટે અનામત રાખવામાં આવશે. તેમણે રજૂઆત કરી છે કે પ્રસ્તુત કેસમાં, નિમણૂક પામેલા તમામ ઉમેદવારો લોકોમોટર ડિસેબિલિટી ધરાવે છે અને નિમણૂક પ્રક્રિયામાં શ્રવણ ક્ષતિ ધરાવતા સામાવાળા નં. ૧ ની સંપૂર્ણ અવગણના કરવામાં આવી છે. આમ, તેમણે રજૂઆત કરી છે કે સામાવાળા નં. ૨-કમિશનરશ્રી, શારીરિક રીતે વિકલાંગ વ્યક્તિઓએ સામાવાળા નં. ૧ દ્વારા દાખલ કરવામાં આવેલી અપ્લિકેશનમાં આ તમામ પાસાઓ પર વિચારણા કરી હતી અને અરજદારોને શ્રવણ ક્ષતિની શ્રેણીમાં સામાવાળા નં. ૧ ની નિમણૂક પર વિચારણા કરવા વધુ નિર્દેશ આપ્યો હતો. આમ, તેમણે રજૂઆત કરી છે કે વાદગ્રસ્ત હુકમમાં કોઈ હસ્તક્ષેપની જરૂર નથી અને અરજદારોને તે મુજબ વર્તવા નિર્દેશ આપી શકાય.

પ. સંબંધિત પક્ષકારોના વિદ્વાન વકીલોને સાંભળ્યા અને તેઓ દ્વારા દર્શાવવામાં આવેલા દસ્તાવેજોનું પણ અવલોકન કર્યું.

ડ. જે હકીકતો વિવાદમાં નથી તે એ છે કે અરજદારો દ્વારા બહાર પાડવામાં આવેલી તારીખ ૧૬.૦૬.૨૦૦૭ ની જાહેરાત અનુસાર, શારીરિક રીતે વિકલાંગ ઉમેદવારો દ્વારા છ (૬) જગ્યાઓ ભરવા માટે પસંદગી પ્રક્રિયા શરૂ કરવામાં આવી હતી. તે મુજબ, ધોરણ-૧૨ માં આવા ઉમેદવારોએ મેળવેલા ગુણ/ટકાવારીના આધારે છ (૬) ઉમેદવારોનું મેરિટ લિસ્ટ તૈયાર કરવામાં આવ્યું હતું. મેરિટ લિસ્ટના અવલોકન પરથી છ (૬) વ્યક્તિઓના નામો જણાય છે. છ (૬) વ્યક્તિઓ પૈકી, પાંચ (૫) ઉમેદવારો લોકોમોટર ડિસેબિલિટી ધરાવે છે. જો કે, કમ

નં. ૬૧૬ પરના ઉમેદવાર ૫૨% શ્રવણ ક્ષતિ ધરાવતા હતા અને ધોરણ-૧૨ માં તેમની ટકાવારી ૭૬.૫૭% દર્શાવવામાં આવી હતી. ત્યારબાદ સામાવાળા નં. ૧ એ નિમણૂકમાં ભેદભાવનો દાવો કરીને સામાવાળા નં. ૨ સમક્ષ ઉપરોક્ત મેરિટ લિસ્ટને પડકાર્યું હતું.

૭. એ બાબત પણ વિવાદમાં નથી કે સામાવાળા નં. ૧ ૫૦% વાણી અને શ્રવણ ક્ષતિ ધરાવે છે, જે સર ટી. જનરલ હોસ્પિટલ અને મેડિકલ કોલેજ, ભાવનગર દ્વારા તારીખ ૦૧.૧૨.૨૦૦૩ ના રોજ આપવામાં આવેલા પ્રમાણપત્ર પરથી જોઈ શકાય છે. સામાવાળા નં. ૧ એ સામાવાળા નં. ૨ સમક્ષ કેસ નં. ૨૬૪/૨૦૦૭ તરીકે અપિલકેશન દાખલ કરી હતી અને સંબંધિત પક્ષકારોને સાંભળ્યા બાદ, તારીખ ૧૮.૦૨.૨૦૦૮ ના વાદગ્રસ્ત હુકમ દ્વારા સામાવાળા નં. ૨ એ સમગ્ર ભરતી પ્રક્રિયા સદર અધિનિયમની કલમ ૩૩ ના ઉદ્ધ ઘનમાં હોવાનું અવલોકન કરીને સદર જગ્યાની નિમણૂક માટે સામાવાળા નં. ૧ ના કેસ પર વિચારણા કરવાનો અરજદારોને નિર્દેશ આપ્યો હતો. આ તબક્કે, સદર અધિનિયમની કલમ ૩૩ ની જોગવાઈનો સંદર્ભ લેવો યોગ્ય રહેશે.

“૩૩. જગ્યાઓની અનામત.—દરેક યોગ્ય સરકાર દરેક સંસ્થામાં વિકલાંગ વ્યક્તિઓ અથવા તેવા વર્ગની વ્યક્તિઓ માટે ત્રણ ટકાથી ઓછી ન હોય તેટલી ટકાવારીમાં ખાલી જગ્યાઓ પર નિમણૂક કરશે, જે પૈકી દરેક એક એક

ટકા—

(૧) અંધત્વ અથવા ઓછી દષ્ટિ; (૨) શ્રવણ ક્ષતિ;

(૩) લોકોમોટર ડિસેબિલિટી અથવા સેરેબ્રલ પાલ્સી, થી પીડાતી વ્યક્તિઓ માટે દરેક વિકલાંગતા માટે ઓળખી કાઢવામાં આવેલી જગ્યાઓમાં અનામત રાખવામાં આવશે: પરંતુ શરત એ છે કે યોગ્ય સરકાર, કોઈપણ વિભાગ અથવા સંસ્થામાં ચાલતા કામના પ્રકારને ધ્યાનમાં રાખીને, જાહેરનામા દ્વારા, આવી શરતોને આધીન, જો કોઈ હોય, જે આવા જાહેરનામામાં નિર્દિષ્ટ કરવામાં આવે, કોઈપણ સંસ્થાને આ કલમની જોગવાઈઓમાંથી મુક્તિ આપી શકશે.”

૮. સદર અધિનિયમની કલમ ૩૩ એવી જોગવાઈ કરે છે કે દરેક યોગ્ય સરકાર દરેક સંસ્થામાં વિકલાંગ વ્યક્તિઓ અથવા તેવા વર્ગની વ્યક્તિઓ માટે ત્રણ ટકાથી ઓછી ન હોય તેટલી ટકાવારીમાં ખાલી જગ્યાઓ પર નિમણૂક કરશે, જે પૈકી દરેક એક-એક ટકા (૧) અંધત્વ અથવા ઓછી દૃષ્ટિ; (૨) શ્રવણ ક્ષતિ; (૩) લોકોમોટર ડિસેબિલિટી અથવા સેરેબ્રલ પાલ્સીથી પીડાતી વ્યક્તિઓ માટે અનામત રાખવામાં આવશે. સામાવાળા નં. ૧ નો કેસ ચોક્કસપણે શ્રવણ ક્ષતિની વિકલાંગતામાં આવશે. અરજદારનો એવો કેસ છે કે સામાવાળા નં. ૧ વાણી અને શ્રવણ ક્ષતિથી પીડાય છે, તેથી તેમની નિમણૂક માટે વિચારણા કરી શકાય નહીં કારણ કે સદર અધિનિયમ માત્ર શ્રવણ વિકલાંગતા માટે જ જોગવાઈ કરે છે. સદર દલીલ સ્વીકારવા યોગ્ય નથી અને ભ્રામક છે કારણ કે શ્રવણ ક્ષતિ હંમેશા વાણી ક્ષતિ સાથે સંકળાયેલી હોય છે અને માત્ર સામાવાળા નં. ૧ વાણી અને શ્રવણ ક્ષતિ બંને સહિત ૫૦% વિકલાંગતા ધરાવે છે તે કારણસર, શ્રવણ

ક્ષતિની શ્રેણીમાં નિમણૂક માટેના તેમના કેસને ફગાવી શકાય નહીં. તદુપરાંત, તારીખ ૧૫.૦૨.૨૦૦૧ નો પરિપત્ર શારીરિક રીતે વિકલાંગ વ્યક્તિઓ, જેઓ ૪૦% કે તેથી વધુ વિકલાંગતા ધરાવે છે, તેમના માટેના અનામતનો સંદર્ભ આપે છે. પરિપત્રમાં વિકલાંગતાની વિવિધ શ્રેણીઓ નિર્ધારિત કરવામાં આવી છે. પ્રસ્તુત કેસમાં સામાવાળા નં. ૧ ની વિકલાંગતા ૪૦% કરતાં વધુ છે. સામાવાળા નં. ૧ એ આવી શ્રેણીમાં અરજી કરી હતી અને અન્ય ઉમેદવારો, કે જેમના નામો મેરિટ લિસ્ટમાં ક્રમ નં. ૬૬૩, ૨૯૭૯ અને ૫૮૯૯ પર દર્શાવેલ છે, તેમની સાથે અરજદારો દ્વારા તેમની અરજી પણ સ્વીકારવામાં આવી હતી. વાણી અને શ્રવણ ક્ષતિથી પીડાતા આવા તમામ ઉમેદવારોને સદર જગ્યા પર નિમણૂક માટે વિચારણામાં લેવામાં આવ્યા હતા. અરજદારોએ વાસ્તવમાં એવો અભિગમ અપનાવ્યો છે કે સમાન સ્થિતિ ધરાવતી અન્ય વ્યક્તિઓ, જેઓ સમાન વિકલાંગતા ધરાવે છે અને વધુ ગુણવત્તા ધરાવતા ઉમેદવારો હતા, તેઓ પણ સામાવાળા નં. ૧ ના કારણે તેમની નિમણૂકનો દાવો કરશે તેથી, સામાવાળા નં. ૧ ની અરજી નકારી કાઢવામાં આવે. આવો અભિગમ વિદ્વાન વકીલ શ્રી મુનશા દ્વારા રજૂ કરવામાં આવેલી ઉપરોક્ત રજૂઆતોથી વિપરીત છે.

૯. સદર અધિનિયમની કલમ ૩૩ ની જોગવાઈ મુજબ, અરજદાર માટે વાણી ક્ષતિની કેટેગરીમાં આવી વ્યક્તિની નિમણૂક કરવી ફરજિયાત છે કારણ કે સદર અધિનિયમની કલમ ૩૩ (૧) અંધત્વ અથવા ઓછી દૃષ્ટિ; (૨) શ્રવણ ક્ષતિ; (૩) લોકોમોટર ડિસેબિલિટી અથવા સેરેબ્રલ પાલ્સીથી પીડાતી વ્યક્તિઓની દરેક

શ્રેણી માટે એક ટકો અનામત રાખવાની જોગવાઈ કરે છે. અરજદારોએ આવા પ્રકારની વિકલાંગતા ધરાવતા ઉમેદવારોની નિમણૂક કરી છે અથવા તેમને મેરિટ લિસ્ટમાં મૂક્યા છે.

૧૦. આ કોર્ટના સુવિચારિત અભિપ્રાય મુજબ, સામાવાળા નં. ૨-કમિશનરશ્રી દ્વારા પસાર કરવામાં આવેલા વાદગ્રસ્ત હુકમનું અવલોકન કર્યા પછી, હુકમમાં કોઈ ગેરકાયદેસરતા અને વિકૃતિ જણાતી નથી, કારણ કે અરજદારોની સમાન શ્રેણીમાં આવતા ઉમેદવારોએ તેમની નિમણૂકને પડકારવાનું યોગ્ય માન્યું ન હોવાથી, તેમના કેસને અરજદારો સાથે વિચારણામાં લેવાની જરૂર નથી. આવા ઉમેદવારો પોતાના અધિકારો પર નિષ્ક્રિય રહ્યા છે, અને તેથી, આ તબક્કે તેમને અગ્રતા આપી શકાય નહીં.

૧૧. હાલની રિટ પિટિશન નિષ્ફળ જાય છે. રુલ ડિસ્ચાર્જ કરવામાં આવે છે. વચગાળાની રાહત, જો કોઈ હોય તો, રદ કરવામાં આવે છે.

૧૨. અરજદારોને આથી સામાવાળા નં. ૨ દ્વારા પસાર કરાયેલા હુકમ મુજબ તમામ આનુષંગિક લાભો સાથે સામાવાળા નં. ૧ ની નિમણૂક કરવાનો નિર્દેશ આપવામાં આવે છે. આ હુકમની રિટ મળ્યાની તારીખથી ત્રણ (૩) મહિનાના સમયગાળામાં યોગ્ય હુકમ પસાર કરવામાં આવશે. સીધી બજવણીની પરવાનગી આપવામાં આવે છે.

(એ.એસ. સુપેરિયા, ન્યાયમૂર્તિ)

એનવીમેવાડા

This judgment has been translated using an AI-assisted translation tool.

=====

અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgment in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/ her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgment shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.